

FM 1990
3

ქართული კომპოზიტორები



სახვურო სილუაჲის კჷბუარი



Ирцзинские композиторы

СБОРНИК ДЕТСКИХ ПЕСЕН

Georgian Composezs

CHILDREN SONGS

M784.6.02-62



ქართული კომპოზიტორები
საბავშვო სიმღერების კრებული

ГРУЗИНСКИЕ КОМПОЗИТОРЫ
СБОРНИК ДЕТСКИХ ПЕСЕН

GEORGIAN COMPOSERS
CHILDREN SONGS

ცირა კიტაშვილის ლექსების მიხედვით

На стихи Цира Киташвили

to Words by Ts. Kitashvili

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 86

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 86

შემდგენელი და რედაქტორი
მერი დავითაშვილი

Составитель и редактор
МЕРИ ДАВИТАШВИЛИ

გარეკანი ანა შალიკაშვილისა
Обложка Анны Шаликашвили

საქ. სსრ ბ. შალიკაშვილი
სახ. სსრ. რესპუბ.
ბ. შალიკაშვილი

სიმღერა საპროლოზა

სწრაფად

მუს. ს. ნახიძის

First system of the piano introduction. The right hand plays a melodic line starting with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords on G2, B2, D3, and E3.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic line with eighth notes F5, E5, D5, C5, B4, A4, G4. The left hand continues with chords on G2, B2, D3, and E3.

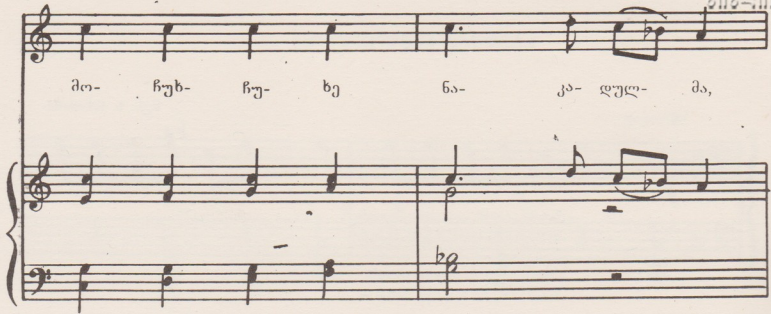
First system of the vocal line. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: რე- როვ რე- რა, რე- როვ რე- რა,

Third system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with eighth notes F5, E5, D5, C5, B4, A4, G4. The left hand continues with chords on G2, B2, D3, and E3. The dynamic marking is *mf*.

Second system of the vocal line. The melody continues with quarter notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: ვინ მას- წავ- ლა ეს სიმ- ღე- რა?!


Fourth system of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with quarter notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The left hand continues with chords on G2, B2, D3, and E3.

მო- ჩუხ- ჩუ- ხე ნა- კა- ღულ- მა,



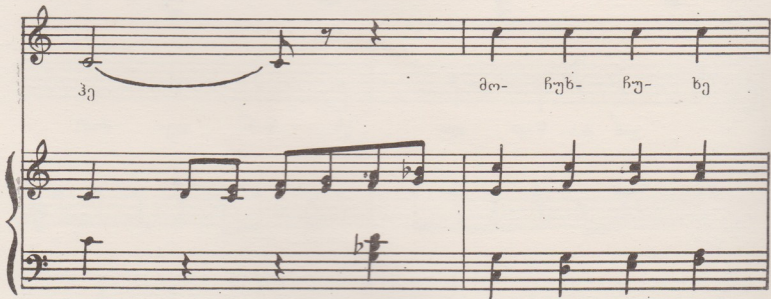
The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are 'მო- ჩუხ- ჩუ- ხე ნა- კა- ღულ- მა,'. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The melody is simple and rhythmic, with a mix of quarter and eighth notes.

მერ- ცხალ- მა და კა- ზა- ფხულ- მა



The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'მერ- ცხალ- მა და კა- ზა- ფხულ- მა'. The piano accompaniment features a more active bass line with chords and moving lines in both hands.

ჰე მო- ჩუხ- ჩუ- ხე



The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are 'ჰე მო- ჩუხ- ჩუ- ხე'. The vocal line begins with a long note on 'ჰე' followed by a rest, then continues with the rest of the phrase. The piano accompaniment provides a steady harmonic support.

ნა- კა- ლულ- მა, მერ- ცხალ- მა და

კა- ხა- ფხულ- მა. ჰე!

ჰე!

1. რეროვ რერა, რეროვ, რერა,
 ვინ მასწავლა ეს სიმღერა?!
 მოჩუხჩუხე ნაკადულმა
 მერცხალმა და გაზაფხულმა.

2. რეროვ რერა, რეროვ რერა,
 ვინ მასწავლა ეს სიმღერა?!
 ცელქმა სიომ, ლურჯმა ყანამ
 ყვავილების იავნანამ.

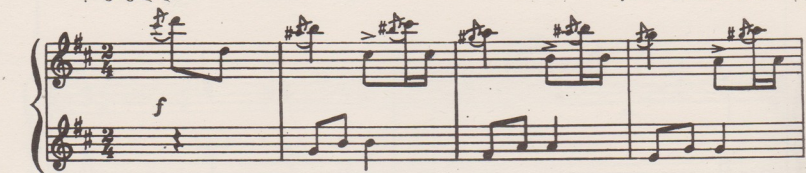
რეროვ რერა, რეროვ რერა,
 ვინ მასწავლა ეს სიმღერა?!
 მზის სითბომ და დედის გულმა,
 ჩემი ქვეყნის სიყვარულმა.

Рус. пер. Л. Асатиани

ცოცხლად

მუს. ვ. ღავითაშვილია

Муз. М. Давиташвили



First system of musical notation, piano introduction. It consists of two staves (treble and bass clef) in G major and 2/4 time. The melody is marked with a forte *f* dynamic and includes several trills.

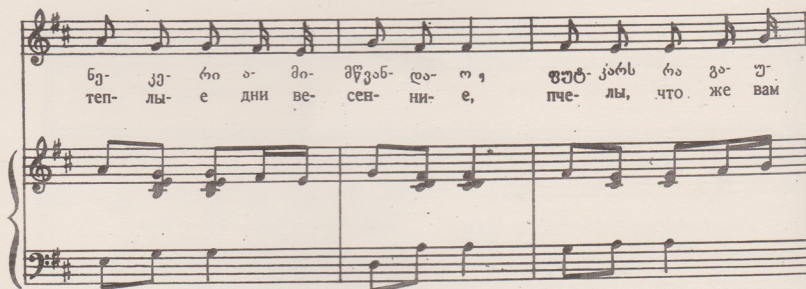


Second system of musical notation, piano introduction. It continues the melody from the first system across two staves.



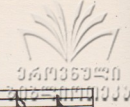
Third system of musical notation, including the first line of lyrics. The vocal line is marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. The piano accompaniment also has a *mf* dynamic.

ო რემს რა გა უ ხარ-და-ო?
 Что вас ра-ду-ет лас-точ-ки,



Fourth system of musical notation, including the second line of lyrics. The vocal line continues with the same *mf* dynamic.

ხე-ვე-რო ა-მი-შვებ-და-ო, ფუტ-ქარს რა გა უ-
 теп-лы-е дни ве-сен-ни-е, пче-лы, что же вам



mf

გე-ბახს რა გა-უ-ხარ-და-ო? მე-წით-ლად ა-ღვ-
 He-bo, что te-be hra-vit-sya? yr-kost' hra-vit-sya

mf

ვარ-და-ო, დე-დას რა გა-უ-ხარ-და-ო?
 той звез-ды, ма-ма, что те-бя ра-ду-ет.

rit.

გო-გო-ბა გა-მე-ზარ-და-ო!
 чтоб всег-да у-лы-ба-лась ты!

rit

2. ცვარნამს რა ვაუხარდო?
 პირიშუე ვამეზარდო.
 ღამეს რა ვაუხარდო?
 ვარსკვლავი ვამიზარდო.

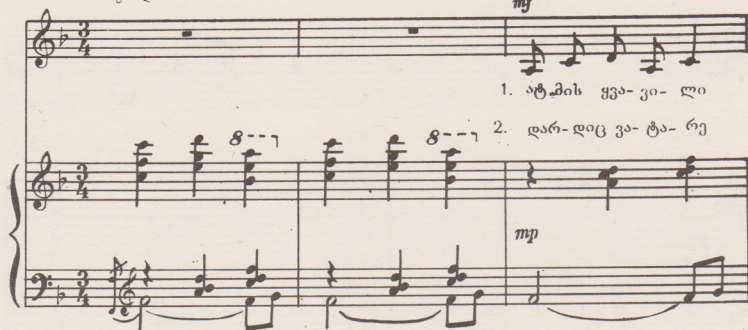
2. Поле что тебя радует?
 Родниковые радуги,
 Радуги, что вас радует?
 Чистого неба нежный цвет.

აპარიცე აპარი

მუს. მ. დავითაშვილის
Муз. М. Давиташвили

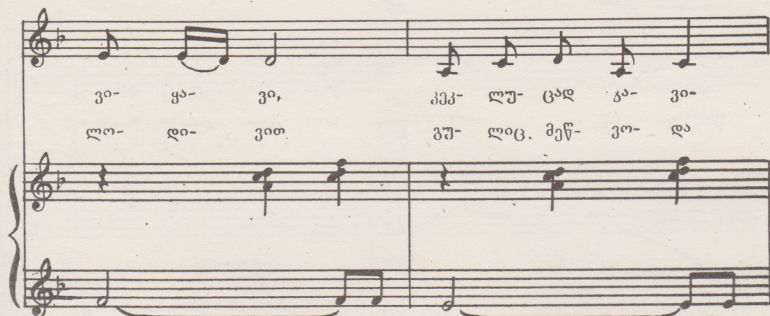
ზომიერად

mf



1. ატმის ვა-ვი-ლი
2. დარ-ღიც ვა-ტა-რე

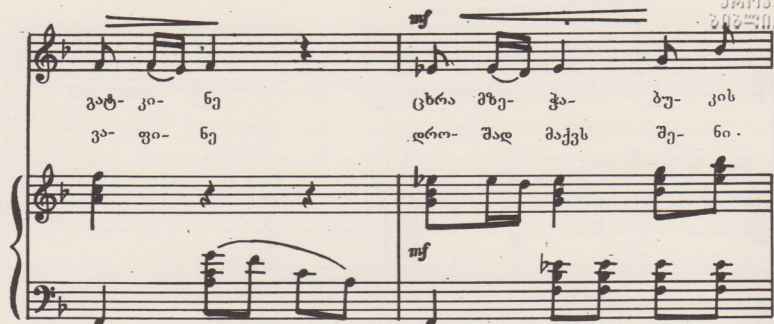
mp



ვი-ვა-ვი, კამ-ღუ-ცად ა-ვი-
ლო-ღი-ვით გუ-ღიც. მეწ-ვი-და

mf

გაბ- კი- ნე ცხრა მზე- ჭა- ბუ- კის
ვა- ფი- ნე დრო- შად მაქვს შე- ნი.




გამზრ- დე რი ჩე- მო სეხ- ნი- ა
სა- ხე- რი მაკ- რი- ნეს ვე- ნაც-



f

მაკ- რი- ნე ვი- ნა- ნე, ვა- ი
ვა- ლე- ბი შვი- ლი- შვი- ლებ- საც



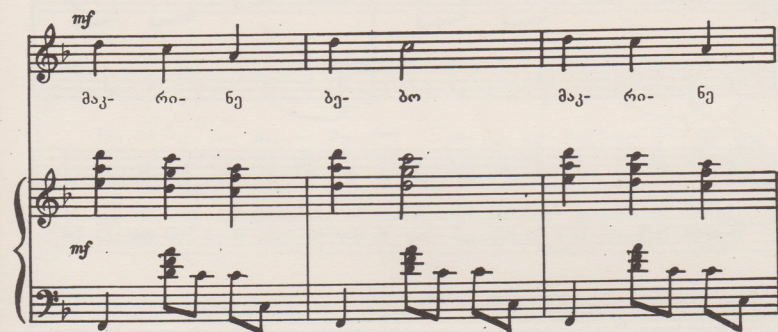
p subito



ვი- ნა- ნე თვალს ცხა-რე ცრემ-ლი ეა- ღი- ნე
 ზღა- ვარ- ქმევ . თუ მე- ყო- ლე- ბა ქა- ლე- ბი

p subito

mf



მაკ- რი- ნე ბე- ბო მაკ- რი- ნე

mf



ბე- ბო

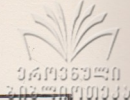
pp

ეს- მა- კუ- ნა ბი- ლი- ავ- ბი.
 льет- ся звук ве- се- лой пес- ни.

შა- რი შუ- რი, შა- რი შუ- რი, ად- გი- ლი მაქვს და- ნიშ- ნუ- ლი.
 Ме- сто мне од- но из- вес- тно, там так слав- но, так чу- дес- но.

იქ ვან- ვე- ნებთ ბე- ბერ მუ- ხებს,
 Там дуб- рав мо- гу- чих ро- кот,

საქ. სსრ კ. შიშკინი
 სს, სს, რეპერტ.
 ავსტრალია



ცოვ წყა-რო-ებს მო-ჩუხ-ჩუ-ხეს.
и ру-чьев иг-ри-вых ше-пот.

mf

წა-მომ-ყე-ვითგო-გო-ე-ბი, გაკ-რე-ფი-ნით სო-კო-ე-ბი.
под ду-ба-ми, меж ручь-я-ми гриб сто-ит най-ди-те са-ми.

cresc.

სო-კო-ე-ბი და ჰე!
Ты най-ди е-го Хе!

f

2. ეს ბილიკი იქით მიდის,
ბუჩქებია საღაც შინდის,
აბა, იქით, აბა, აქეთ,
სიმღერები შემოვძახოთ.
შარი შური, შარი შური,
აღვლი მაქვს დანიშნული.
თუ იმ ბილიკს გაჰყვებიან,
კანახებ, რა მაყვლებია.
ფიჟივებენ, ყიფინებენ,
გვატიფებენ ბილიკები.
ბილიკები და.

2. По тропинке той пойду я,
Куст кизила там найду я,
Вейся, горная тропинка!
Лейся звонче наша песня!
Место мне одно известно,
Там так славно, так чудесно,
Вот клубника под кусточком
Спит, укрывшись под листочком.
Дальний путь совсем не страшен,
Край родной, ты так прекрасен!
Я тебя люблю!

საკანცერტი-ბაკანცერტი

КВАКИ-КВАКИ

მუს. მ. ჯარცხელაძისა
 Муз. М. Парихаладзе

Слова Ц. Кетишвили
 Перевод с грузинского А. Гурина

სწრაფად ♩ = 112

ა - რა, ან ე - ლღე - ბათ ეზე - ბი.
 Со бра - лись, рас - се - лись киа - ки:

ქო - ქო - ნე მენ ბა - ე - მ - ბი.
 Кто, на ря - ске, кто, на ксч - ке.

(ტაბო)
(хлопки)



და ვაბ- ვა- რი, და ვაბ- ვა- რი,
Каж- дый квак в зе- ле- ном фраз- ке

ცხრა ცხრა- რი და ცხრა ეზ- ეზ- რი.
и в са- ла- то- вой со- роч- ке.

ვა ვაბ- რე- ბით ვა- ლა- ს- ი, ვა- ლა- ს- ი
И как толь- ко солн- це се- ло за гор- ла- ни- ла ка- пет -

გასამეორებლად დასაბოლოებლად
 Для повторения Для окончания

..ო"
 -ლა!

// -ო"
 //-კი!

pliss.

არა, არ ეღლებათ ყებმა.
 ყიყინებენ ბაყაყები:
 „აკანკური, ბაკანკური,
 ცხრა სტვირი და ცხრა ფანდური.
 ვეჯიბრებით ყველასაო
 ესწავლობთ ყურყუმელასაო“.

თითქოს ტბაა მხოლოდ მათი
 დახტის ათი გოლიათი.
 და არ წყდება ბაყაყური
 აკანკური, ბაკანკური:
 „ვეჯიბრებით ყველასაო,
 ესწავლობთ ყურყუმელასაო“.

Собрались, расселись кваки:
 Кто на ряске, кто на кочке
 Каждый квак в зеленом фраке
 И в салатовой сорочке.
 И — как только солнце село —
 Загорланила капелла!

Все, как есть, они спортсмены.
 Не боятся непогоды.
 По болоту скачут смело.
 С берегов ныряют в воду
 Одного не любят кваки:
 Это драки, это драки!



მუს. მ. პარიხალაძე
Муз. М. Парихаладзе
Слова Ц. Китиашвили

Перевод с грузинского А. Гурниа

ბელა 1:00

mf

მთ-ე- წყ-ბა ამ წე-რო-ებს,
Гру-стно, гу. си. вам по-ки-дать

გვ-რი გა-ფრე-ხას ა- ჰო- რებს, თუღღღღღღ- ლა- ა- ბნ და- ვა-
и лу-га и си- ню-ю гладь, у- ле- тать от сту- жи- н

- რებ ლა- მა- ზი ცფ- ძის ბა- ჰო-
вуют ни да- ле- кий сол- неч- ный

- რებს. თუღღღღღღ- ლა- ა- ბნ და- ვა-
юг. у- ле- тать от сту- жи- н

- რიხ ლა - მა - ზი ტბე - ბიწ ნა - ზი
 რეიოგ. на да - ле - кий сол - неч - ный

განმეორებლად
 Для повторения

დასასრულებლად
 Для окончания
 росо **ff**

- რე... - ბი...
 კგ, // იოგ. 8--

მთუნუნით წვროებს,
 გუნდი გაფრენას აპირებს,
 თვალცრემლიანი დასცქერენ
 ლამაზი ტბების ნაპირებს.

გუბეში ღვინან მღუმარედ
 კანჭაკეცილი ყანები:
 მხოლოდ ბაყაყი ყიყინებს:
 — თქვენ წახვალთ, მე აქ დავრჩები...

Грустно, гуси, вам покидать
 и луга и синюю гладь,
 Улетать от стужи и вьюг
 На далёкий солнечный юг.

Вдоль залива цапли в тоске
 На одной маячат ноге;
 Лишь лягушки громко поют —
 — Славят свой домашний уют.

ფაროს სიმღერა

ცოცხლად

მუს. შ. ფარცხალაძის

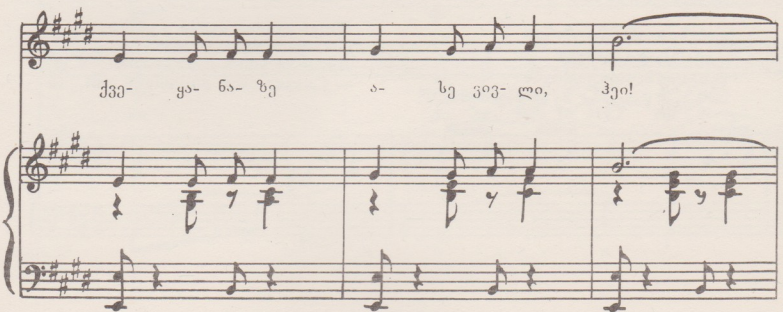


mf



mf

ღე- ლი, ღე- ლი, ღე- ლი, ღე- ლი,



ძვე- ყა- ნა- ზე ა- სე ვივ- ლი, ჰეი!

სა- ა- მო- ვარ სას- მე- ნა- ლო,

კასამეორებლად

სა- ა- მე- რი სას- მე- ლა- ლო.

დასაბოლოებლად

-რებ!

დივლი, დივლი, დივლი; დივლი, დივლი, დივლი, დივლი, დივლი,
ქვეყანაზე ასე ვივლი, ქვეყანაზე ასე ვივლი,
სამო ვარ სასმენადო, ვიწუხუხუხებ, ვიწკრიალებ,
საამური სასმელადო. ტყეს ვახარებ, ველს ვახარებ!

ჩუმაღ, ჩუმაღ

სწრაფად

მუს. შ. ცერცვაძისა

mf



ჩუ- მაღ, ჩუ- მაღ, ჩუ- მაღ, ჩუ- მაღ,



ჩუ- მაღ, ჩუ- მაღ ცი- დან ფიფ- ქი



ცვი- ვა, ჩა- ი- თბუ- ნეს

და- თუ- ნებ- მა ცო- ვა, ცო- ვა,

ცო- ვა, ცო- ვა. ვა- ი- სუ- ნა, ვა- ი- ნა- და,

ვა- ი- ნა- და, ნა- ვა ღუ- ლი

უ- რ- ჩო თი- ვ- ლის ქუ- რ- ქით



The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'უ- რ- ჩო თი- ვ- ლის ქუ- რ- ქით'. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The melody is simple and melodic, with some rests and a final sharp sign at the end of the phrase.

შე- ი- მო- ხა ხე- ე- ბი და ბუჩ-



The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'შე- ი- მო- ხა ხე- ე- ბი და ბუჩ-'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with chords and a bass line that provides harmonic support. The key signature remains one sharp.

ქო. რუ- მად, რუ- მად, რუ- მად,



The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'ქო. რუ- მად, რუ- მად, რუ- მად,'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm, and the vocal line ends with a final note. The key signature remains one sharp.

ნუ- მად, ნუ მად, ნუ- მად ნუ- მად, ნუ- მად, ნუ- მად.

ნუ... ნუ- მად ნუ- მად, ნუ- მად,

1.
 ნუ- მად, ნუ- მად, ნუ- მად ნუ- მად, ნუ- მად, ნუ- მად.

2.



ჩუ... ჩუ- მად, ჩუ- მად ჩუ- მად, ჩუ... ჩუ

2. ჩუმად, ჩუმად, ჩუმად, ჩუმად
 ჩუმად, ჩუმად,
 ციღან ფიფქი ცვივა,
 დავვიზამორდა, დავვიზამორდა
 ცივა, ცივა, ცივა
 ჩუმად, ჩუმად... ჩუ.

საქართველოს

ТАК НАПИШУ ПИСЬМО Я

მუს. აღ. ფარცხალაძის
 Муз. Ал. Парцхаладзе
 Рус. пер. В. Татарниова

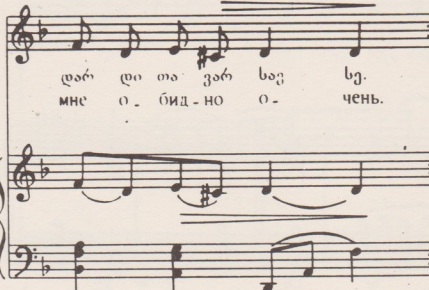

ზომიერად

mf

„აღ-ბათ დი-დი გა-ი-ზარდე!“ ძა-მი-კო მწერს ა-სე; ა-სო-ე-ბი კი არ ვი-ცი,
 „Как там Ги-ви-пи-шет па-па.- как там мой сы-но-чек?“ Не у-ме-ю сам чи-тать я.

დარ-დი-თა ვარ სავ-სე. ა-სო-ე-ბი კი არ ვი-ცი,
 мне о-бид-но о-чень. Не у-ме-ю сам чи-тать я.

ვასპეორებლად Для повторения	დასაბოლოებლად. Для окончания poco rit.
--------------------------------	----------------------------------------------

	
----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

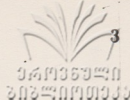
და რ დი თა ვარ ხავ სე. мне о - бид - но о - чень.	// ხე მი კობ ტა ხე ლი. // Я пи - сать у - ме - ю.
------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

— ალბათ დიდი გაიზარდე! —
 მასიკო მწერს ახე;
 ასლები კი არ ვიცო. } 2-ჯერ
 დარდითა ვარ ხავსე.

რა მიეწერო? რით მიეწერო?
 თვალეში მაქვს სველი;
 უნდა ისევ ჩავუხატო | 2-ჯერ
 ხემი კახტა ხელი.

„Как там Гиви,— пишет папа,—
 Как там мой сыночек?“
 Не умею сам читать я, } 2 раза
 Мне обидно очень.

Обведу свою ладошку
 И пошлю в письмо я.
 Папа знает: это все, что
 Я писать умею.



მუს. აღ. ფარცხალაძისა
Муз. Ал. Парихаладзе
Рус. пер. Г. Андреевой

ჰომიერად

შე - ვე დი დი ბი - ჭი ვარ,
До - ма мне твер - дят о - пять:

ა - რა სჯე რათ რა - ტომ? ბე - ბო ა - სე მე - უბ - ნე - ბა - გა - გი - ტან - სო ავ - ტო.
„Не пой - дешь о - дин гу - лять“ В то, что взрос - лым стал те - перь я, ба - буш - ка не ве - рит.

ბე - ბო ა - სე მე - უბ - ნე - ბა - გა - გი - ტან - სო ავ - ტო.
В то, что взрос - лым стал те - перь я, ба - буш - ка не ве - рит.

უკვე დიდი ბიჭი ვარ,
არა სჯე რათ — რატომ?
ბებო ასე მეუბნება —
გაგიტანსო ავტო. } 2-ჯერ

დედამა სთქვა: სასეირნოდ
ვერ გაგიშვებ მარტოს,
როგორ მინდა მამის ტოლი
მაღე გავიზარდო. } 2-ჯერ

Дома мне твердят опять:
„Не пойдешь один гулять“.
В то, что взрослым стал теперь я } 2 раза
Бабушка не верит.

Даже выйти из ворот
Мама сыну не дает,
Почему же так не просто
Стать, как папа, взрослым. } 2 раза

საშობო

НАТИА

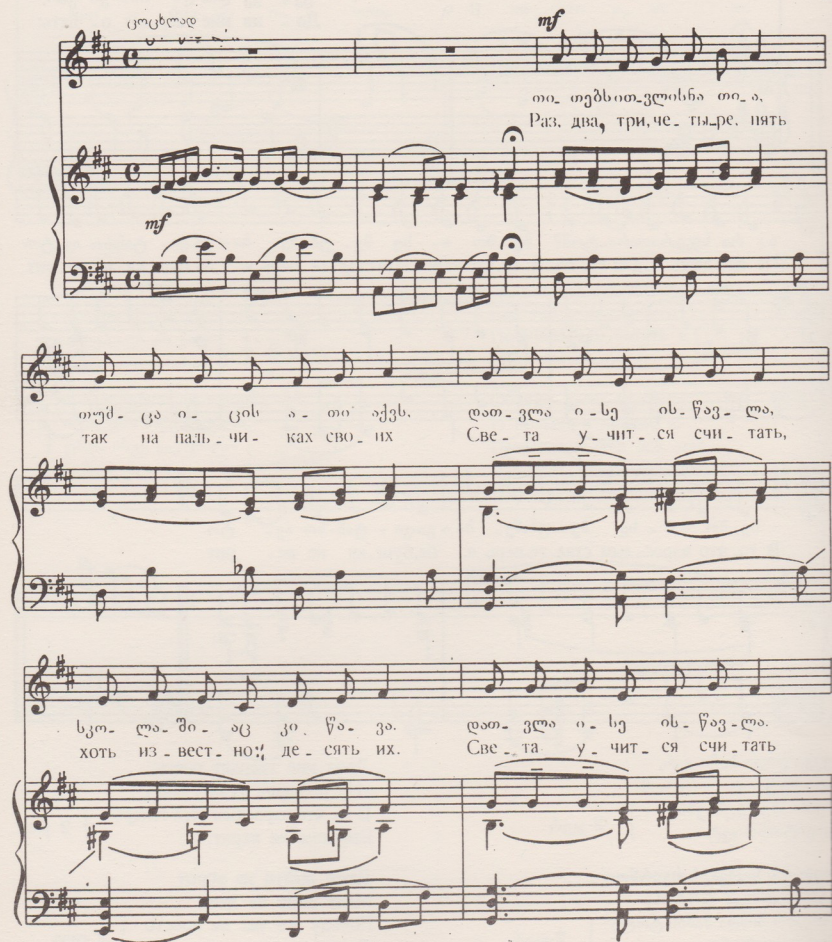
მუს. ალ. ფარცხალაძისა
Муз. Ал. Парцхаладзе
Рус. пер. Г. Андреевой

საშობო *mf*

თუ თებისთვლიხნა თუ ა,
Раз, два, три, че-тыре, пять

თუ-ცა ი-ცის ა-თი აქვს, დო-ვლა ი-სე ის-წავ-ლა,
так на паль-чи-ках сво-их Све-та у-чит-ся счи-тать,

სკო-ლა-ში აც კი წა-ვი-ვა, დო-ვლა ი-სე ის-წავ-ლა,
хоть из-вест-но; де-сять их Све-та у-чит-ся счи-тать



ვასაქორებლად
 Для повторения

დასაბოლოებლად
 Для окончания

სკო-ლა-ში- აც კი წა- ვა. // პა- წა- წი- ნა ნა- თი- ახ.
 Хоть из- вест- но де- сять их. // в шко-лу мне по- ра ид- ти.

ოთვებს ითვლის ხათია,
 თუშცა იცის ათი აქვს,
 დათვლა ისე ისწავლა, | 2-ჯერ
 სკოლაშიაც კი წავა.

უეხის თითი ათი აქვს,
 ხელის თითი ათი აქვს,
 უხარია ხათიას, | 2-ჯერ
 პაწაწინა ხათიას.

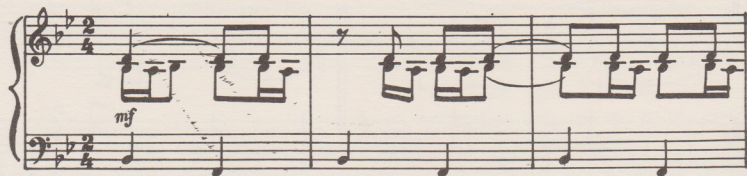
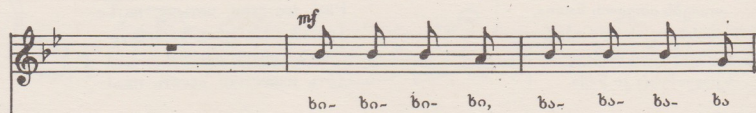
Раз, два, три, четыре, пять—
 Так на пальчиках своих,
 Света учится считать, | 2 раза
 Хотя известно: десять их.

„Я считаю, посмотри,—
 Света маме говорит—
 Знаю счет до десяти, | 2 раза
 В школу мне пора идти,

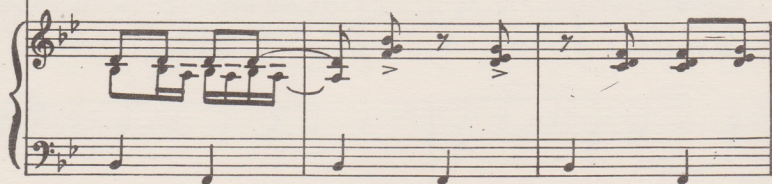
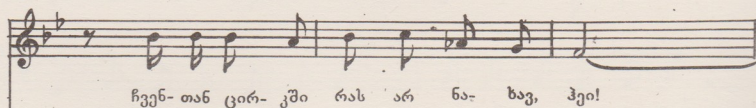
წიგნი უცხოეთს

სოცლად

მუს. ლ. კახიანი

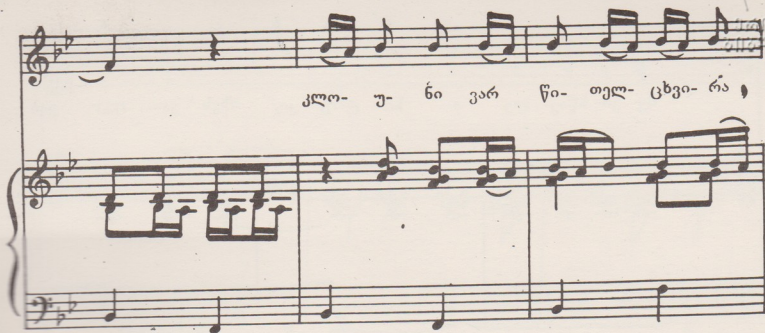
ბი- ბი- ბი- ბი, ხა- ხა- ხა- ხა

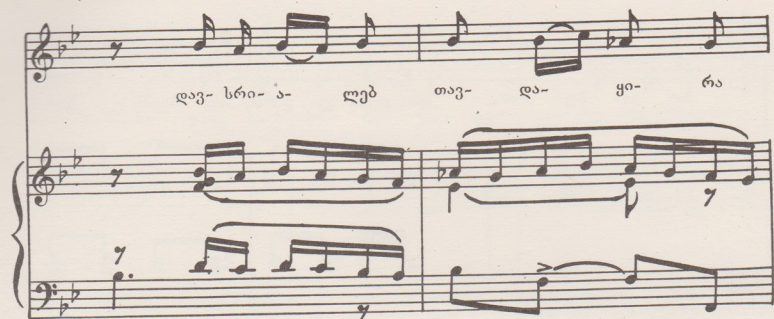
ჩვენ- თან ცირ- კში რას არ ნა- ხავ, ჰეი!



კლო- უ- ნი ეარ წი- თელ- ცხვი- რა ,



ღა- სრი- ა- ლებ თაე- ღა- ყი- რა



ჰეი!





შე ვი-სწავ-ლე ა- სი ტრუ-კი, იხვს ვა-ცმა-კებ

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in a treble clef, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

ბა-კი-ბუ-კით. დი-ღებს უყ-ვართ, ბავ-შეებს უკ-ვირთ,

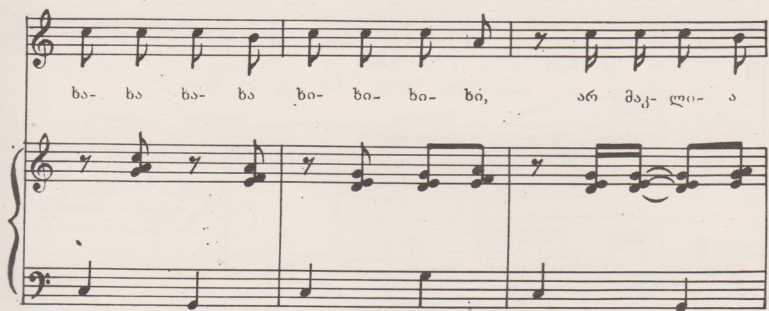
The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains its intricate rhythmic texture.

ბევრს გა-ცი-ნებთ, მოხ-ვალთ თუ-კი. ჰეი!

The third system of the musical score concludes the piece. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment also concludes with a final chord. The lyrics end with the word 'ჰეი!' (Hei!).




The first system consists of three measures. The vocal line begins with a half note, followed by a quarter rest, and then a whole rest. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.



ბა- ბა ბა- ბა ბი- ბი- ბი- ბი, არ მაკ- ლი- ა


The second system contains three measures. The vocal line has lyrics under the notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.



შნო ღა რი- ბი ჰვი!

The third system contains three measures. The vocal line has lyrics under the notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

ვინ არ მიც-ნობს, ვინ არ მა-ქვბს,



The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, with lyrics written below it. The lower staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

ვინ ტა ვი-როთ მო-ჩაქ-ჩა ქე ჰვი!



The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more complex rhythmic pattern, including eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes some chords and rests, particularly in the right hand. The key signature changes to two flats (B-flat major or D minor) at the end of the system.

ვერ მა-ჯო-ბეებს ვერ-ვინ ვე-რა,



The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more complex rhythmic pattern, including eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes some chords and rests, particularly in the right hand. The key signature changes to one sharp (F major or D minor) at the end of the system.

სმ- პე პი- ტა და სიმ- ღე- რაც. პე- ლო- ღე- ბათ

შა- ბათ კვი- რას მხი- ა- რუ- ლა წი- თელ- ცხვი- რა

ჰეი!



ბო- ბო- ბო- ბო, ბა- ბა ბა- ბა

ჩვე- თან ცირ- კში რას არ ნა- ნავ, ჰეო!

ff

cresc.

ff

ყაყაბოძე

მუს. შ. მერაბიშვილისა

ზომიერად

mf

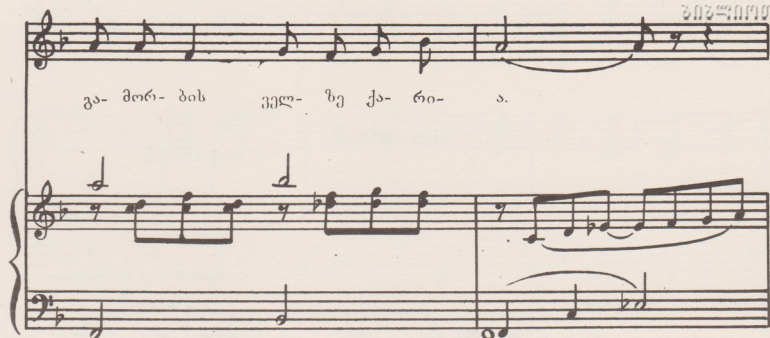
mf

mf

ჰი- ჰი- კი- ზი- მა ა- ვი- ლო,

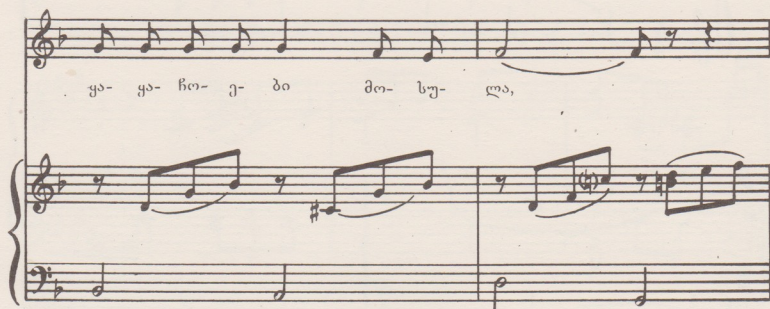
p

გა- მონ- დის ველ- ზე ქა- რი- ა.



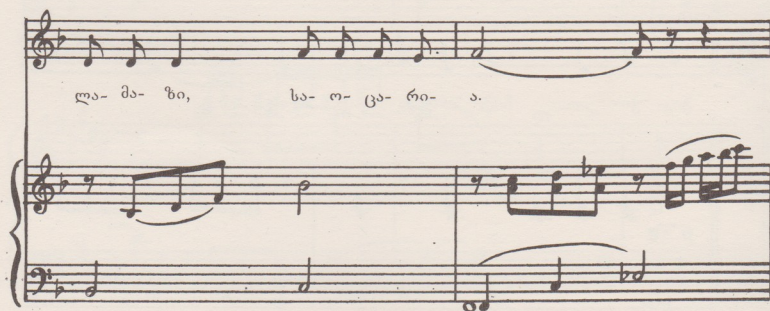
The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and provides harmonic support for the vocal line.

ყა- ყა- ჩო- ე- დი მო- სუ- ლა,



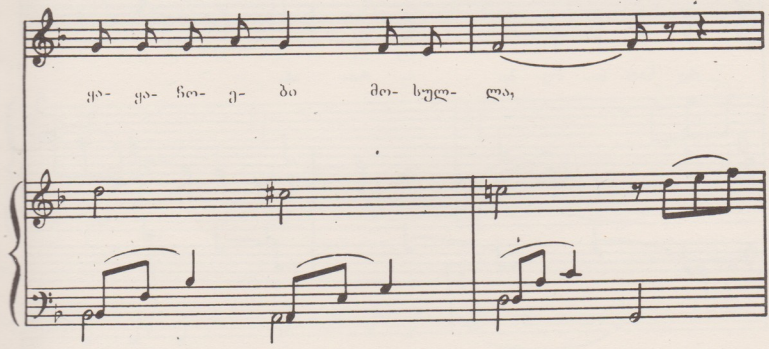
The second system of music continues the composition. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the second measure, which is reflected in the vocal line's notes.

ლა- მა- ზი, ხა- ო- ცა- რი- ა.



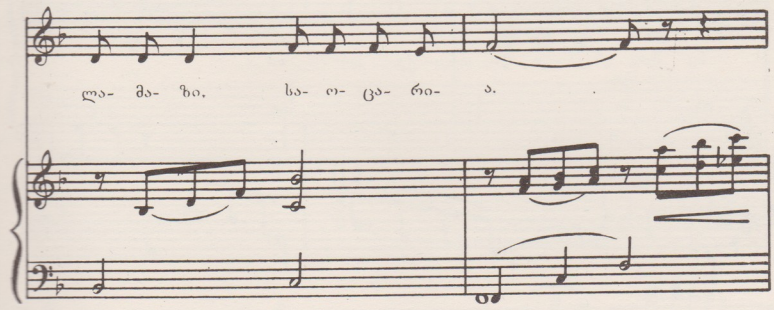
The third system of music concludes the page. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes a key signature change to one flat (B-flat) in the second measure, which is reflected in the vocal line's notes.

ყა- ყა- ნო- ე- ბი მი- სულ- ლა,



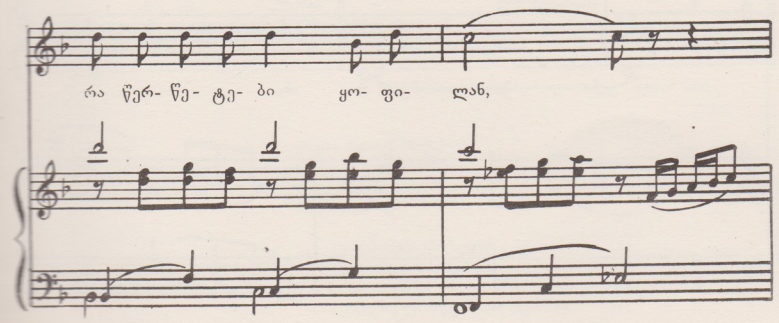
Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in a treble clef, with lyrics 'ყა- ყა- ნო- ე- ბი მი- სულ- ლა,'. The bottom line is a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs), featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

ლა- მა- ზი. ხა- ო- ცა- რი- ა.



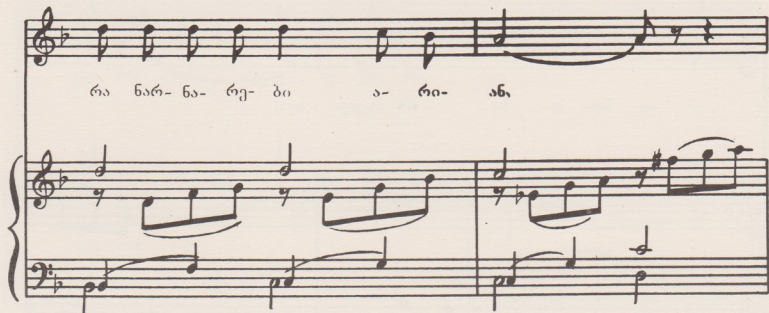
Detailed description: This system contains the second two lines of music. The top line is a vocal melody in a treble clef, with lyrics 'ლა- მა- ზი. ხა- ო- ცა- რი- ა.'. The bottom line is a piano accompaniment in a grand staff, with a more active right hand featuring sixteenth-note patterns and a steady bass line.

რა წერ- წე- ტე- ბი ყო- ფი- ლან,



Detailed description: This system contains the final two lines of music. The top line is a vocal melody in a treble clef, with lyrics 'რა წერ- წე- ტე- ბი ყო- ფი- ლან,'. The bottom line is a piano accompaniment in a grand staff, with a right hand playing chords and a bass line with a melodic contour.

რა ნარ-ნა- რე- ბი ა- რი- ან,



The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and a quarter note E5. The second measure contains a quarter note F#5, a quarter note G5, and a half note A5. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a bass clef and a key signature of one sharp. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

ნე- ტავ ეს წი- თელ- ქუ- ღე- ბი



The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line in the upper staff continues with a quarter note D5, a quarter note E5, and a half note F#5. The piano accompaniment in the lower staff continues with its characteristic eighth-note accompaniment and bass line.

სა- ით- კენ მი- ი- ჩქა- რი- ან,



The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The vocal line in the upper staff continues with a quarter note G5, a quarter note A5, and a half note B5. The piano accompaniment in the lower staff continues with its characteristic eighth-note accompaniment and bass line.

ნე- ტავ ეს წი- თელ- ქუ- ღე- ბი

სა- ით- კენ მი- ი- ჩქა- რი- ან.

1.

2.

poco rit.

rit. p

2. იქნება მათაც მოვლით,
 დიდდა საფიცარია,
 ანდა ამბავი იციან,
 სუვეელას გასახარია.

ყაყაჩობა მოსულა,
 ლამაზი, საოცარია,
 დილის მზე ვალერსებათ,
 გულზე უბრწყინავთ ცეარია,

ბარ- ბუი და- ი- ბუბ- ბლა
 птен- чик, но от- ку- да?

ფრთა გა- შა- ლა რა ფე- რი- სა შე- მობ-
 Сла- вен он и весь пу- ши- стый, да- ле-

ხე- დეს აფ- რე- ბოლ- სა ჟივ- ჟი-
 та- ет сме- ло ишь ты! и ре-

გია ბიჭო, მალხაზ ბიჭო,
ნუ დახვდები კენჭითაო,
გაიხარებ, გაიხარებ
მამითა და დედითაო.

დამბრა-დუმბრა, დამბრა-დუმბრა,
ეს რა ბარტყი დაიბუმბლა,
ფრთა გაშალა რა ფერისა,
შემოხედეთ აფრენილსა.

Что за чудо, что за чудо,
Взялся птенчик, но откуда?
Славный он и весь пушистый,
Да летает смело, ишь ты!

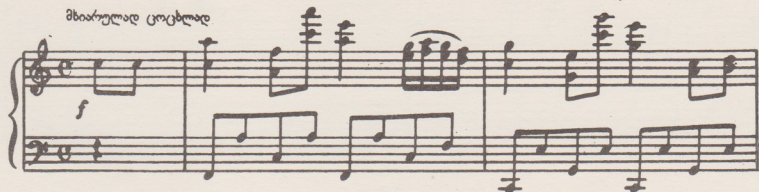
Дамбра-думбра, дамбра-думбра,
Что за птичка, что за чудо,
Не держите, отпустите
И домой все побежите.

სოციალური

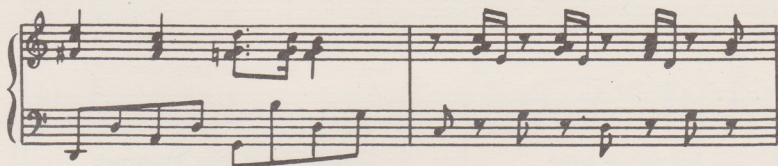
МОЛОДЦЫ

მუს. ლ. იაშვილის
Муз. Л. Иашвили

მხიარულად ცოცხლად

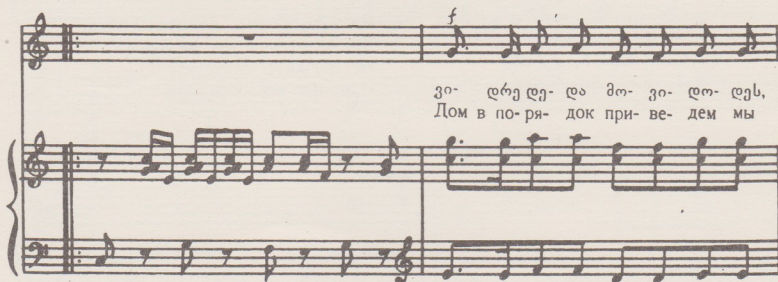


First system of piano accompaniment, starting with a forte (f) dynamic marking. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.




Second system of piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

ვო- დე დე- და მო- ვი- დო- დეს,
Дом в по- ря- док при- ве- дем мы



Third system featuring a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line begins with a rest followed by the melody.

ვოქვით, სხელს-და- ვო- კრი- ა- ლებთ,
Я и На-на вдруг ре- ши- ли,



Fourth system featuring a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line continues the melody from the previous system.

და მას მე- რე მე და ზა- ზა, ვებრძო- ა- ლებთ და ვებრძო- ა-
 до при- хо- да на- шей ма- мы за- вер- те- лись за- кру- ти-

ლებთ. მი- ვა- ლა- გეთ ლო- ვი- ნე- ბი, და,
 лись. И по- сте- ли мы за- стла- ли,

ას- კი- ბი- ლით ვი- ა- რეთ.
 все бе- жа- ли да пых- те ли

ten.
 ვა- ქა- ქა- ნეთ მტვერ- სა- სრუ- ბი, ცო- ტა და ვა- ზი- ა-
 пы- ле- со- сик при- та- щы- ли сколь- ко тер- ли, сколь- ко мы-

ten.

Му-зы-ка, что слы-
ли. Ну и что же, что слы-

чи-лось, если мы-ло не хва-ти-ло. Ну и

1.2.
что же, что слы-чи-лось, если мы-ло не хва-ти-

3.
ло, все так труд-но бы-ло.

ეს მანქანა საკერავი
სულ ვერ დაფატრიალეთ,
გაგვიფუჭდა მალევიძარაც
ველარ დაფაწკრიალეთ.

აბაზანა გამოვრეცხეთ,
წყალი ჩაეაჩხრიალეთ,
მამის თეთრი პერანგები
ქარში გავაფრიალეთ.

შისამღერი: მერა რაო, რა მოხდაო,
ქარში გავაფრიალეთ. (2-ჯერ).

ბოლოს კახა ვაბანავეთ,
მწარედ ავალრიალეთ,
დედის შრომა, დედის ჯაფა
ჩვენც ხომ გავიზიარეთ.

ხუთჯერ კახა ვაბანავეთ,
მწარედ ავალრიალეთ,
დედის შრომა, დედის ჯაფა
ჩვენც ხომ გავიზიარეთ.

შისამღერი: დედის შრომა, დედის ჯაფა
ჩვენც ხომ გავიზიარეთ (2-ჯერ).

И будильник завели мы,
И с посудой повозились.

И уют мы отыскали,
А вот, гладить-то не стали.

И отцовские рубашки,
В ванной мигом постирали.
И на солнечной веранде
Их просушивать мы стали.

Припев: Ну и что же, что случилось,
Если мыло не хватило? (2 раза)

Бризжет радужная пена,
На косички, на колено.
Вдруг заплакал мой брат Гена,
Покупаться захотелось.

Посмотрите, мама рада,
Ей теперь стирать не надо,
Дом в порядке — все блистает.
Генка песню напевает.

Припев: Ну и что же, что случилось,
Если все так трудно было? (2 раза)

მეს. ლ. იაშვილის
 Муз. Л. Иашвили

ენერგიულად, მარშის ტემპში

3

ff

3

mf

ჩო- გი- ეროს ა- ბე ჯო- ბო- ა,
 Мно- гим из ре- бят хо- чет- ся,

mf


3

ბო- ჯო- ბა ძარ- ტო ლო- ბე- ა,
 взрос- лость сво- ю всем по- ка- зать,


3

3

ten.



ten.



ზოგიერთს ასე ჰგონია
 ბიჭობა მარტო ღონეა,
 ველოსიპედით გართობა
 ბიჭობა არის დათმობა.
 სხვისთვის მიცემა ფარაჯის,
 ბიჭია სუსტის დარაჯი
 ელის და ბაეშვის ქომაგი
 ბიჭი ბიჭდება ომამდის.

მას ომში დიდი გული აქვს,
 მარჯვენა გაბედული აქვს.
 მტერთან დახვედრა მტრული აქვს.
 სამშობლოს სიყვარული აქვს.
 ბიჭობა სანატრელია,
 მისგან დიდ საქმეს ელიან,
 ეს ნათქვამი კი ძველია,
 ბიჭობა ძნელზე ძნელია.

Кое-кто уверен, что он
 Взрослый, если едет верхом
 Или, страху не ведая,
 Против одного впятером.
 А меж тем сила в доброте
 И в умении уступить.
 Защитить слабых, немощных
 И их ласкою ободрить.

Грозен меч его на войне
 И отвагой сердце полно.
 Враг не страшен сыну страны.
 С нею он всегда заодно.
 Повзрослеть быстро хочется.
 Быть храбрее всех, — вот, мечта.
 До войны дай знать сверстникам,
 Что созрел ты для подвигов.

პერცხალი თბილისში

ზომიერად

მუს. ლ. იაშვილისა

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass clef contains a harmonic accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment from the first system.

Third system of musical notation, continuing the piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "ღა- ჭიკ- ჭი- კებს მერ- ცხა- ლი,". The piano accompaniment includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

ოფ, რა ვა- ვა- ხა- რე- ი, ი- ხევ ვნა- ხე

მშვი- დო- ბით, ეს ლა- მა- ზი მხა- რე- ი.

ამ ხა- ტუ- ლა ა- ივ- ნებს, ცხვ- ვით ღა- ვუ-

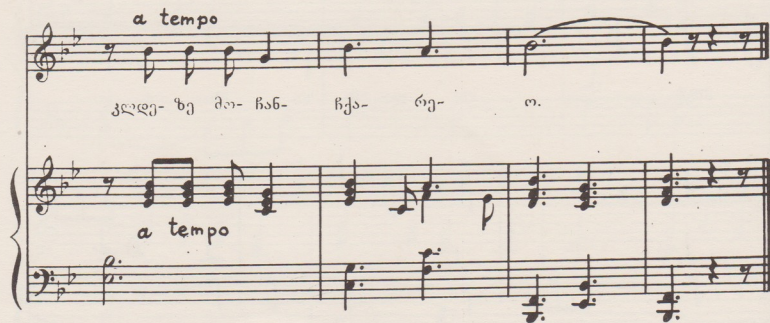
rit.



ა- რე- ო. ტაშს ჩან- ჩქე- რი მი- კრავ- და

rit.

a tempo



კლდე- ხე მო- ჩან- ჩქა- რე- ო.

a tempo

ყვავილებში, ბაღებში
ჩაფლულია გარემო,
ბუდეს აქ ავიშენებ,
აქ დაერწები ბარემო.

დაგჭიკჭიკებს შერცხალი,
იფ, რა გავიხარო.
ეს ქვეყანა ვიყვარდეთ,
შვილებს დავუბარო.

654306 63

მუს. თ. კეჭემაძის

ქალის ტემპი

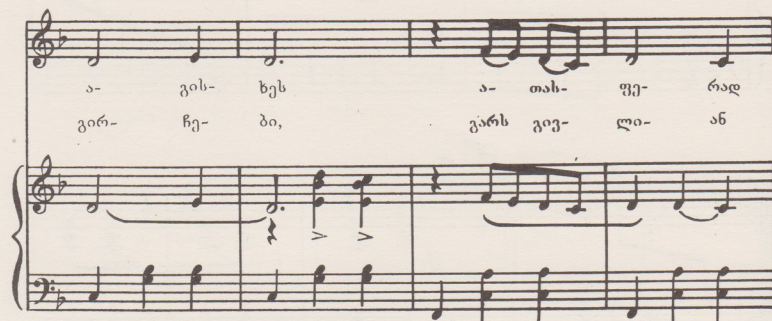
First system of piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The key signature has one flat and the time signature is 3/4.

Second system of piano accompaniment. It continues the two-staff format. The right hand has a melodic line with a forte (*ff*) dynamic marking. The left hand continues with a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line.

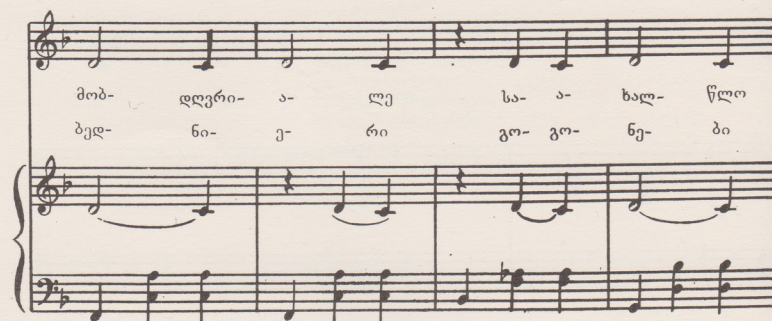
Third system of the score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics "ბო- ციბ- ცი- ბე" are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has chords and a melodic line, while the left hand provides a simple accompaniment.



ნა- თუ- რე- ბი, შუ- ხე, მძი- ვად
თეთ- რი უიფ- ქი, ტოტ- ხე ოქ- როს



ა- ვის- ხეს ა- თახ- ფე- რად
ვირ- ჩე- ბი, გარს ვივ- ლი- ან



მობ- დღვრი- ა- ლე სა- ა- ხალ- წლო
ბედ- ნი- ე- რი გო- გო- ნე- ბი

ნად- ვის- ხეს
 ბი- ჭი- ბი.

ტა- ში, ტა- ში,

f



ვა- შა, ვა- შა შე- მოგ-



ხა- რით ღლებ.





ა, ა

მა- ძალს, ლა- ძახს, ვე- ლა- ზე ლა- ძახს



ა ა

მორ- თულ ნად- ვის- ხეს.



1. 2. 3. 4.

რო- ვორ გვე- ნის

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The system concludes with a double bar line.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has changed to two sharps (F# and C#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature remains two sharps (F# and C#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature remains two sharps (F# and C#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The system concludes with a double bar line.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a quarter rest, followed by a series of eighth notes: D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, and D6. A slur covers the last four notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature, starting with a quarter rest followed by chords: D4-F#4, G4-A4, and B4-C5.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It features a series of chords: D5-F#5, E5-G5, F#5-A5, G5-B5, and A5-C6, all beamed together. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring chords: D4-F#4, G4-A4, and B4-C5.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It begins with a quarter rest, followed by eighth notes: D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, and D6. A slur covers the last four notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring chords: D4-F#4, G4-A4, and B4-C5.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It features chords: D5-F#5, E5-G5, F#5-A5, G5-B5, and A5-C6, all beamed together. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring chords: D4-F#4, G4-A4, and B4-C5.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. It features chords: D5-F#5, E5-G5, F#5-A5, G5-B5, and A5-C6, all beamed together. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring chords: D4-F#4, G4-A4, and B4-C5.

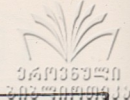
mf

მთ- ციმ- ცი- მე

p

ნა- თუ- რე- ბი, შე- ხე, მძი- ვად

ა- ვის- ხეს ა- თას-



• უკ- რად მობ- დღვრი- ა- ლე სა- ა-

ხალ- წლო ნად- ვის- ხეს

ტა- ში,

ტა- ში, ვა- შა, ვა- შა

მე- მთვ- ხა- ნათ ლეს.

ა,
 მა- მახს, ლა- მახს,

330- ლა- ხე ლა- მახს მორ- თულ ნად- ვის-



First system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is a single melodic line with a fermata over the first measure. The middle staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure and the dynamic marking *b7b.* below it. The bottom staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure and a dynamic marking *pp.* below it.



Second system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is a single melodic line with a fermata over the first measure. The middle staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure. The bottom staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure.



Third system of musical notation, consisting of three staves. The top staff is a single melodic line with a fermata over the first measure. The middle staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure. The bottom staff is a piano accompaniment with a fermata over the first measure and a dynamic marking *p* below it.

მოციმციმე ნათურები.
შეზე, მძივად ავისხეს
ათასფერად მობდღერიალე
საახალწლო ნაძვის ხეს,
ტაში, ტაში, ვაშა, ვაშა,
შემოგხარით დღეს
მაღალს, ლამაზს, ყველაზე ლამაზს.
მორთულ ნაძვის ხეს.
როგორ გშვენის თეთრი ფიფქი,
ტოტზე ოქროს გირჩები,
გარს გივლიან ბედნიერი
გოგონები, ბიჭები.
ტაში, ტაში, ვაშა, ვაშა,
შემოგხარით დღეს
მაღალს, ლამაზს, ყველაზე ლამაზს.
მორთულ ნაძვის ხეს.
თაგზე დაგდის ოქროს წვიმა,
ცისარტყელა დაგხარის,
რა გამოლევს აქ სიმღერას,
რა გამოლევს აქ ხალისს.
ტაში, ტაში, ვაშა, ვაშა,
შემოგხარით დღეს
მაღალს, ლამაზს, ყველაზე ლამაზს.
მორთულ ნაძვის ხეს.
ლალისფერი ვარსკვლავები
ვიმშვენებენ მაღალ წვერს.
მხარგაშლილი, მკლავგაშლილი
ეგებები ახალ წელს.
ტაში, ტაში, ვაშა, ვაშა,
შემოგხარით დღეს
მაღალს, ლამაზს, ყველაზე ლამაზს.
მორთულ ნაძვის ხეს.

შენახალი
СОДЕРЖАНИЕ

1. ს. ნასიძე —	სიმღერა სამშობლოზე	5
С. Насидзе —	Песня о Родине	5
2. მ. დავითაშვილი —	ღედის სიხარული	8
М. Давиашвили —	Радость матери	8
	მაკრინე ბებო	
3. » »	Макрине бабушка	11
	ბილიკები	
4. » »	Дорожки	16
5. მერაბ ფარცხალაძე —	აკანკური-ბაკანკური	
Мераб Парцхаладзе —	Квақи-квақи	19
	შემოდგომა	
6. » »	Осень	22
	წყაროს სიმღერა	
7. » »	Песня ручей	24
8. მ. ცერცვაძე —	ჩუმად, ჩუმად	
М. Церцвадзе —	Тихо, тихо	26
9. ალ. ფარცხალაძე —	„ასე მივწერ წერილს“	
Ал. Парцхаладзе —	«Так напишу письмо я»	31
	„უკვე დიდი ბიჭი ვარ“	
10. » »	«Я парень уже взрослый»	33
	„ნათია“	
11. » »	«Натиа»	34
12. ლ. კასრაძე —	წითელცხვირა	
Л. Касрадзе —	Красноносик	36
13. მ. მერაბიშვილი —	ყაყაილები	
М. Мерабишвили —	Мақи	43
14. ლ. იაშვილი —	დამბრა-დუმბრა	
Л. Иашвили —	Дамбра-думбра	48
	ყოჩალები	
15. » »	Молодцы	52
	ბიჭობა	
16. » »	Мужество	56
	მერცხალი თბილისში	
17. » »	Ласточки в Тбилиси	60
18. თ. კეჭეყაძე —	ნაქვისზე	
И. Кечакмадзе —	Елка	63

გამომც. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 19 Тираж 1300, Подписано к печати 4/1186 г., Колич. форм 9,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

1048/21

Цена 2 руб. 35 коп.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԾԱՆՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԾԱՆՈՒԹՅԱՆ